

Диакон Михаил Желтов*

Новый источник по истории русского
богослужения: кавычный экземпляр
«Чиновника архиерейского служения»
1677 года

В ходе богослужебной реформы, инициированной в середине XVII столетия царем Алексеем Михайловичем и его окружением, встал вопрос о приведении в согласие русской и греческой практик архиерейского богослужения. Это было особенно актуально в связи с тем, что Москву в то время постоянно посещали греческие архиереи вплоть до Патриархов, и русские могли воочию убедиться в расхождении двух практик.

В начале 50-х гг. XVII в. особенности греческого архиерейского богослужения подробно описал Арсений Суханов¹. Однако, несмотря на популярность его заметок², светские и церковные власти были заинтересованы в ином источнике информации. В 1653 г. Алексей Михайлович и Патриарх Никон попросили находившегося в Москве Константинопольского Патриарха Афанасия III Пателлария записать порядок архиерейской литургии. Афанасий выполнил их просьбу. В рукописи ГИМ (Син. греч., 245) сохранился автограф написанного Афанасием текста под названием «Ἐρμηνεία τῆς θείας λειτουργίας ὅταν ἱερουργῆ ῥχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν καὶ συνθεῖαν τῆς νατολικῆς κκλησίας»³ («Объяснение Божественной литургии, когда священнодействует архиерей по чину и обычаю Восточной Церкви») (далее — «Чин» Афанасия). Он был переведен на славянский язык и опубликован уже в ноябре 1667 г. под названием «Чин архиерейского действия Божественных литургий и освящения антиминов и церквей».

Важно отметить, что, несмотря на заявленное в названии «Чина» Афанасия соответствие «чину и обычаю Восточной Церкви», он вряд ли отражал повсеместную практику греческих Церквей в XVII в. Например, в славянской рукописи (Lond. Brit. Lib. Add. 16 373), созданной в Боснии в 1706 г., содержатся особенности, характерные частично для русской традиции XVI в., частично для поздней греческой практики⁴, но не для «Чина» Патриарха Афанасия. То же мы находим в ряде иных южнорусских и южнославянских памятников XVII — начала XVIII в.: в святительском Служебнике, некогда принадлежавшем свт. Димитрию Ростовскому (рукопись ГИМ. Син. 271,

* © Желтов М., диакон. 2006

Михаил Сергеевич Желтов, диакон, Ведущий редактор редакции литургики ЦНЦ «Православная энциклопедия»; зав. кафедрой Литургического богословия Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета.

СООБЩЕНИЯ

1665 г.⁵), в славянско-латинской рукописи середины XVII в., хранящейся в белорусской библиотеке им. Франциска Скорины в Лондоне⁶, в супрасльском униатском «Понтификале» (Чиновнике) 1716 г. и т. д.

Тем не менее русский перевод «Чина» Патриарха Афанасия был положен в основу издания «Чиновника архиерейского служения» 1677 г.⁷ и определил тот порядок архиерейской литургии, какой уже в последней четверти XVII в. стал общепринятым в Русской Церкви⁸. Он сохранялся вплоть до последнего московского издания «Чиновника архиерейского священнослужения» 1982–1983 гг.⁹

Однако сравнение греческого «Чина» Афанасия с изданным в 1677 г. Чиновником показывает, что между ними есть некоторая разница. Исследование причин появления этой разницы крайне затруднено из-за отсутствия кавычного (корректирного) экземпляра Чиновника, который, несомненно, существовал и должен был храниться в фондах Синодальной типографии (ныне в РГАДА)¹⁰. Действительно, в описях фондов Синодальной типографии под № 206 и 209 числятся черновая и беловая копии Чиновника, но они обозначены как утраченные. В начале же XX в. кавычный Чиновник утрачен еще не был — на него не раз ссылались А. А. Дмитриевский¹¹ и И. А. Карабинов¹². В частности, на основании анализа кавычного экземпляра Чиновника А. А. Дмитриевский не только показал, что основная работа по подготовке его нового издания была выполнена справщиком Евфимием Чудовским, но и указал, что наряду с «Чином» Афанасия Евфимий пользовался греческим печатным Евхологием 1661 г. и Служебником митрополита Петра (Могилы) 1639 г.¹³

Современные исследователи, как кажется, смирились с утратой этого важного источника по истории русского богослужения и греко-русских связей в XVII в.¹⁴ Однако во время работы в Отделе рукописей Российской Национальной библиотеки мне удалось его обнаружить. Как выяснилось, в настоящее время кавычный Чиновник из собрания Синодальной типографии находится среди рукописей фонда, состоящего в основном из написанных студентами Санкт-Петербургской Духовной академии XVIII–XIX вв. сочинений (РНБ, СПбДА, А1. 331/1–2). Безусловно, это те же рукописи, что и исчезнувшие из собрания Синодальной типографии № 206 и 209.

Черновая копия Чиновника представляет собой две сшитые вместе тетради с первоначальным переводом «Чина» Афанасия и черновыми вариантами предназначенного для печати текста; чистовая — тетрадь, содержащая чистый «сверстанный» макет для печатного «Чиновника», по полям которой проходят подписи Патриарха Московского Иоакима и еще 9 русских архиереев. Почерк рукописей совпадает с почерком знаменитого московского справщика и книжника Евфимия, келаря Чудова монастыря¹⁵; присутствует также иной почерк, который И. А. Карабинов отождествляет с почерком справщика Захарии Афанасьева¹⁶. Приведу краткое описание черновой и чистовой копий.

Черновая копия состоит из двух сшитых вместе тетрадей в половину листа. Из содержания и из нумерации тетрадей ясно, что вторая должна предшествовать первой.

Вторая тетрадь первой части. На обложке надпись: тетрадь «№ 100». Содержание: Л. 1–23: перевод «Чина» Афанасия и текста греческого Евхология; на полях — греческие слова, которые переводчик не понял при первом чтении (например, л. 20: ὄρος λατόμητον / λεξικὸν λατόμητος, каменосѣченъ / ἶρμος: ῥ: ῥ: пѣ ѣ: несѣкомѣю). Л. 23 об.— 25 чистые. Л. 25 об.— 65 об.: тот же текст, повторно переписанный с небольшой правкой. После л. 50 и 51 — вставки листов. Л. 66 чистый. Л. 67–108: вновь переписанный текст, но с обильной правкой в тексте и на полях, есть вклейки, правка в основном киноварная. Л. 168 об. чистый. Л. 110–146 об.: исправленная версия текста, переписано другой рукой, незначительная правка. Л. 147: главы об одевании омофора и митры. Л. 147 об. и 148 чистые.

Первая тетрадь первой части. На обложке: «№ 101». Включает 17 листов, в том числе один нумерованный; 17-й лист чистый. Содержание: правленный (по аналогии с изменениями в чине литургии Иоанна Златоуста) славянский текст литургии Василия Великого. Многие зачеркнуто, в первую очередь — концы прошений на ектениях. Правка в анафоре в поминовениях царской семьи. Например: л. 12 (поминовение усопших) на полях: «спросить»; л. 13 (поминовение живых): обильная правка.

Чистовая копия представляет собой тетрадь в половину листа. Состоит из 11 тетрадей по 4 сложенных вдвое листа (т. е. всего 8 листов бумаги в каждой тетради). Первый лист без пагинации. Последний (87-й) чистый. На обложке надпись: «М 8-й». Текст написан первой рукой.

Содержание: Л. 1–39 об.: литургия свт. Иоанна Златоуста. Л. 40–40 об.: статья о времени снятия с головы митры. Л. 40 об.— 57: литургия свт. Василия Великого. Л. 58–73 об.: литургия Преждеосвященных Даров. Л. 74–76: чин поставления чтеца и певца (в который также включена молитва поставления священосца, никак не выделенная). Л. 76–77 об.: чин поставления иподиакона. Л. 77 об.— 79 об.: чин поставления диакона. Л. 79 об.— 80: чин поставления архи- и протодиакона. Л. 80–83: чин поставления пресвитера. Л. 83–84: чин поставления протопресвитера. Л. 84–85 об.: чин поставления игумена. Л. 85 об.— 86 об.: чин поставления архимандрита. Содержание и внешний вид рукописи совпадают с печатным текстом «Чиновника архиерейского служения» 1677 г.

По всей тетради: сверху на оборотных листах — собственноручная подпись Патриарха Московского Иоакима, по правому нижнему полю — подписи: Корнилия, митрополита Новгородского; Ионы, митрополита Ростовского; Варсонофия, митрополита Сарского и Подонского; Филарета, митрополита Нижегородского; Симона, архиепископа Вологодского и Белозерского; Симеона, архиепископа Смоленского; Стефана, архиепископа Суздальского и Юрьевского; Симеона, архиепископа Тверского; Павла, архиепископа Коломенского.

Из подписавшихся архиереев позднее всех занял свою кафедру Симеон Тверской (хиротонисан во архиепископа 16 апреля 1676 г.). Поскольку печатный Чиновник увидел свет в марте 1677 г., время создания рукописей

СООБЩЕНИЯ

(по крайней мере, чистовой копии) можно датировать 2-й половиной апреля 1676 г.— февралем 1677 г.

Остается ответить на вопрос: как эта важная рукопись, содержащая подписи главных архиереев страны и служившая образцом для изданий Чиновника 1677 и 1688 гг.¹⁷, на которых основаны все последующие русские издания этой книги¹⁸, попала в коллекцию студенческих тетрадей? Ответ напрашивается сам: около 1915 г. профессор Санкт-Петербургской Духовной академии И. А. Карабинов взял ее с собой из Москвы для работы. Очевидно, он собирался впоследствии ее вернуть — практика временного перемещения рукописей в начале XX в. была достаточно распространена. Однако произошедшие вскоре после революции потрясения привели, помимо всего прочего, к закрытию академии и национализации ее достояния — в первую очередь рукописного собрания, направленного впоследствии в Отдел рукописей Российской Национальной библиотеки. Так рукопись из хранящегося в Москве фонда Синодальной типографии, все еще числящаяся в описи фонда, оказалась в хранящемся в Санкт-Петербурге собрании СПбДА.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ *Ивановский Н. И.* Проскинитарий Арсения Суханова, 1649–1653 гг. // Православный палестинский сборник. Т. 17. Вып. 3 (51). СПб., 1899. С. 249–279.
- ² Труды Арсения получили широкую известность и неоднократно переписывались. См., например, записанный по его наблюдениям греческий чин архиерейской литургии в рукописи ГИМ, Син. 698., л. 165–199, XVII в. (см.: *Горский А. В., прот., Невоструев К. И.* Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. 3. Ч. 1. М., 1869. С. 108–110).
- ³ *Владимир (Филантропов), архим.* Систематическое описание рукописей Московской Синодальной (Патриаршей) библиотеки. Ч. 1: Рукописи греческие. М., 1894. С. 385; *Фонкич Б. Л., Поляков Ф. Б.* Греческие рукописи Московской Синодальной библиотеки. М., 1993. С. 95.
- ⁴ Lond. Brit. Lib., Add. 16373, fol. 2–148^v.
- ⁵ *Горский А. В., Невоструев К. И.* Указ. соч. С. 112–128.
- ⁶ Факсимильное изд.: *The Pontifical Liturgy of St. John Chrysostom: A Manuscript of the 17th Century in the Slavonic Text and Latin Translation / Ed. C. Sipovič.* London, 1978. P. 9–112.
- ⁷ См.: *Зернова А. С.* Книги кирилловской печати, изданные в Москве в XVI–XVII веках. М., 1958. № 345.
- ⁸ Так, в холмогорском рукописном Чиновнике, описывающем богослужения, совершавшиеся еп. Афанасием Холмогорским в 1682–1684 гг., порядок литургии изложен очень близко к печатному Чиновнику 1677 г. (см.: *Голубцов А. П.* Чиновники холмогорского Преображенского собора. М., 1903. С. 13–30).
- ⁹ См.: *Желтов М. С.* Архиерейское богослужение // Православная энциклопедия. Т. 3. М., 2001. С. 566–575; *его же.* Архиерейский чин Божественной литургии: История, особенности, соотношение с ординарным («иерейским») чином // Богословский сборник ПСТБИ. М., 2003. № 11. С. 207–240.
- ¹⁰ При этом кавычные экземпляры других важнейших изданий, например Типикона 1682 г. (см.: РГАДА, СТ/СПК, № 1946), известны и не раз привлекали внимание исследователей.

ДИАКОН М. ЖЕЛТОВ. НОВЫЙ ИСТОЧНИК ПО ИСТОРИИ РУССКОГО БОГОСЛУЖЕНИЯ

- ¹¹ *Дмитриевский А. А.* Отзыв о сочинении М. И. Орлова «Литургия св. Василия Великого» // Сборник отчетов о премиях и наградах, присуждаемых Императорской Академией наук: Отчеты за 1909 г. СПб., 1912. С. 176–347.
- ¹² *Карабинов И. А.* Св. Чаша на литургии Преждеосвященных Даров // Христианское чтение. 1915. № 6. С. 737–753; № 7–8. С. 953–964, здесь — с. 957–962.
- ¹³ *Дмитриевский А. А.* Указ. соч. С. 182–186.
- ¹⁴ Так, в комментариях к вышедшей в Москве в 2004 г. и ранее не публиковавшейся работе А. А. Дмитриевского «Исправление книг при Патриархе Никоне и последующих Патриархах» А. Г. Кравецкий неоднократно отмечает, что рукопись кавычного Чиновника «в настоящее время... утрачена» (с. 112).
- ¹⁵ О нем см.: Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 3 (XVII в.). Ч. 1. СПб., 1992. С. 287–296.
- ¹⁶ *Карабинов И. А.* Указ. соч. С. 957–958.
- ¹⁷ *Korolevskij C.* Le Pontifical dans le rite byzantin // *Orientalia Christiana Periodica*. Roma, 1944. Vol. 10. P. 202–215.
- ¹⁸ Кроме, разумеется, единоверческого московского издания 1910 г.